



ⵜⴰⴳⴷⵓⴷⴰ TAGHEMSA

ⵜⴰⴳⴷⵓⴷⴰ ⵜⴰⴳⴷⵓⴷⴰ ⵜⴰⴳⴷⵓⴷⴰ ⵜⴰⴳⴷⵓⴷⴰ
TAMSMUNT TAKANART N TEDLSA TAMAZIGHT
ASOCIACIÓN CANARIA DE LA CULTURA TAMAZIGHT

Boletín Informativo MAYU 2968 / MAYO 2018

www.azartaknara.org - info@azartaknara.org - www.facebook.com/azartaknara

EL DIALECTO TAMAZIGHT UTILIZADO EN LOS TÍTULOS ES EL TASUSIT = TACHELHIT



ⵉⵏⵖⵎⵉⵏ ⵜⴰⴳⴷⵓⴷⴰ - INGHMISN N TAMAZGHA
ACTUALIDAD EN LA TAMAZGHA

COMUNICADO DE ASOCIACIÓN AZAR A LA MEMORIA DE LOS COMPAÑEROS FALLECIDOS EPITAFIO DESDE EL COMPROMISO Y EL EJEMPLO ANTICOLONIAL

Nos encontramos hoy aquí reunidos, compañeras y compañeros, en lo que tendría que haber sido no más que una jornada festiva de celebración de la Primavera Amazigh, Nuestra Primavera. Y he aquí que el destino, tan cruel e injusto a veces, se nos cuela en nuestros sueños para llenarnos de tristeza. A la delicada situación personal de Julio Blanca, que le impide de facto seguir entre nosotros, se le une la tristeza de no poder encontrar hoy aquí a nuestros entrañables amigos y compatriotas Manolo Curbelo, Manolo González, Jaime Morena y Salvador Caballero, quien nos ha dejado hace apenas 24 horas y cuya marcha aún nos tiene intentando encajar este terrible golpe. Nos dejan las luchas infatigables, el compromiso leal, la fe inquebrantable, y todos esos sueños que compartimos junto a ellos, con la esperanza puesta en ver llegar un día la Primavera de la Libertad al Archipiélago Canario, nuestro país. No hay palabras que puedan mostrar con justicia todo lo que a cada uno de ellos les debemos todos los canarios. Julio Blanca, Manolo Curbelo, Manolo González, Jaime Morera y Salvador Caballero ... la actitud de cada uno de ustedes fue, es, y será siempre un ejemplo. Y será un honor para todos nosotros inspirarnos en ese ejemplo. ¡¡ Siempre con nosotros, compatriotas !!

PESAME DE LA ONG TAMAZGHA

Masin FERKAL
Presidente de la ONG Tamazgha

Es con una gran tristeza que nos hemos enterado de la desaparición de nuestro compatriota y compañero de lucha por la liberación de nuestras Tierras a través de Tamazgha, Manuel González Díaz (Manolo).

Manolo González, un militante independentista canario conocido por su compromiso en la lucha anticolonialista y a favor de la "Amazighidad" de Taknara, acaba de dejarnos, el domingo 1 de abril a consecuencia de una larga enfermedad. Quedará para siempre en los anales de la historia de Taknara que lucha por su propia liberación.

En agosto-setiembre de 1995, Manolo González formó parte, junto con Manuel Suarez Rosales, de la delegación canaria que fue al Precongreso que vio nacer el Congreso Mundial Amazigh en Saint-Rome-de-Dolan, pueblo occitano. Formó parte también de los que fundaron la Asociación amazigh canaria AZAR en 1994 y actuó mucho tiempo en el seno del partido independentista canario FREPIC AWANAK.

En nombre de la ONG Tamazgha-París, deseo darle mi más sentido pésame a su familia, a sus parientes, a sus amigos cercanos así como a sus compañeros de lucha a través de Taknara.

EL DIALECTO BEREBER GHOMARI - NORTE DE MARRUECOS

Jean Paul Canamas
Profesor e Investigador



La confederación de las tribus Ghomara / Ighmaren se conoce desde hace miles de años gracias a los historiadores y geógrafos árabes (1). Estas tribus debieron haber ocupado en esa época un territorio mucho más extenso que en la actualidad, a lo largo de las costas mediterráneas de Marruecos, incluyendo al oeste una parte de las tribus llamadas "Jbala" ("Los Montagnards") hasta el Estrecho de Gibraltar y se extiende quizás hacia el este a Moulouya, sobre la totalidad del Rif geográfico actual (2)

Su nombre se ha conservado en su forma hispana en el Peñón de Vélez de la Gomera (Hajrat Badis) y, en el sur de Marruecos, en las Islas Canarias de La Gomera (3)

Hablando de Ghomara, Ibn Khaldun presenta varias explicaciones de tipo legendario para su nombre, algunas basadas en una caprichosa etimología árabe. Pero sabemos por los escritores árabes más antiguos (4) que los Ghomara eran bereberes que habían conservado creencias poco compatibles con el Islam que afirman ser oficial. Al Bakri incluso cuenta el desarrollo de una herejía para-islámica, la de Ha Mim, a principios del siglo X, que fue lo suficientemente peligrosa como para justificar la intervención de las tropas Omeyyas estacionadas en Sebta (Ceuta).

Me gustaría proponer aquí una hipótesis lingüística sobre el origen del nombre Ghomara / Ighmaren: La grafía GHOMARA es habitual en todos los documentos antiguos. Ahora el árabe clásico, que es el lenguaje utilizado por los historiadores, no tiene ningún carácter correspondiente al sonido G (excepto en iraní) y lo reemplaza por K o por GH. Por lo tanto, es posible que al principio, hace mil años, GHOMARA se transcribiera para GOMARA.

Si es así, nos enfrentaríamos a un etnónimo que tendría sentido: la raíz beréber de la GMR es la caza y la pescaLa IGMAREN corresponde a un nombre colectivo que significaba LOS PESCADORES o CAZADORES ... lo que, en un caso como en el otro, les convenía perfectamente ya que se establecieron cerca de una larga costa llena de peces, con, en el interior, macizos boscosos con abundante caza.

La transición de GMARA / IGMAREN a GHOMARA / IGHMAREN sin duda ha sido asegurada por una larga tradición de estudiosos locales, imponiendo gradualmente la segunda pronunciación en el dialecto local.

Actualmente, la gran mayoría de los Ghomara habla un dialecto árabe relacionado con el koiné marroquí (grupo Jebli), mientras que mantiene un vocabulario bereber que es lo suficientemente importante para la naturaleza y la agricultura.

En el centro de esta confederación de tribus hay aproximadamente 10.000 personas de habla bereber o bilingües: las tribus Beni Buzra y Beni Mansur.

La existencia de esta pequeña comunidad aislada de habla bereber fue revelada por primera vez en 1929 por el gran arabista francés G. Colin. Fue él quien también hizo el primer estudio rápido, proponiendo ver el residuo de un antiguo grupo lingüístico relacionado con el Tachelhit y el bien diferenciado Rifain (Tarifit) hablado más al este (5).

Sin embargo, no fue hasta el siglo XXI en que aparecieron los primeros estudios lingüísticos extensos sobre Taghomrit (6). Confirman las hipótesis de G.S. Colin y, en particular, la estrecha similitud léxica y fonológica entre este pequeño dialecto bereber aislado y Tachelhit (o Tasusit) del sur de Marruecos.

Estas obras, además de su interés lingüístico, proporcionan una garantía científica a las afirmaciones del gran historiador Ibn Khaldun que presenta, en su libro sobre la Historia de los Bereberes, los Ghomara y los Masmuda del Alto Atlas como pueblos hermanos que ocupan toda la fachada atlántica de la Marruecos desde el actual Sous hasta la península Tingitana.

Permítanos agregar que Taghomrit, el idioma bereber de Ghomara, está registrado por la UNESCO en el Catálogo de lenguas en peligro.

(1) Véase, en particular, en l'Encyclopédie Berbère, el artículo GHOMARA- Volumen 20, 1998, 3119 - 3110 pp. y bibliografía relacionada. (2) Hasta principios del siglo XX los conflictos entre tribus del Rif se regularizaron en 2 leffs (alianzas tradicionales inter tribales) Uno de leffs fue Leff Ghomari, siendo el otro el Leff Sanhaji. (3) El nombre de la isla aparece por primera vez en "Le Canarien" a principios del siglo XV. Uno puede pensar que está en relación con la tribu bereber que lo ocupó en el momento del poblamiento del archipiélago, hace dos milenios. Otro nombre de la tribu bereber está vinculado a la isla de La Palma, la de Hauara / Ihauaren (4) Al Bakri en particular (5) G.S. Colin, "El habla bereber de los Ghomara" en Hespéris, volumen 9, 1929, pp. 43-58 (6) J. el Hannouche, "Ghomara Berber. Una breve encuesta gramatical "Leiden, 2008. «Influencia árabe en Ghomara Berber» Leiden, 2010. Khalid Mourigh "Una gramática de Ghomara Berber" Leiden, 2015.

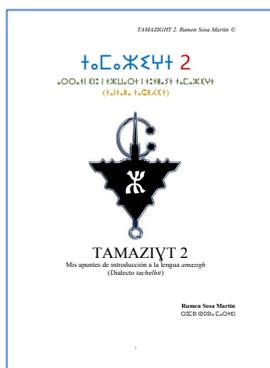
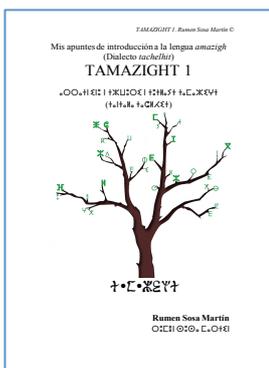
ⵜⴰⴳⴷⵓⴷⴰ - TAZLA - ACTIVIDADES DEPORTIVAS Y LÚDICAS

JUEGOS Y ACTIVIDADES IMAZIGHEN DE CANARIAS

Fruto de la investigación, del rescate y la labor de divulgación que han desarrollado historiadores y personas interesadas en el medio rural y pastoril en donde han pervivido, se ha podido recuperar para el Patrimonio Cultural y el enriquecimiento de la identidad canaria muchos elementos materiales de la cultura indígena amazigh como el silbo, el salto, las diversas modalidades con palos, la lucha, diversos juegos de damas utilizados también como ábaco en las cuentas de animales, las lunaciones, etc. En AZAR apostamos por conseguir personas implicadas y amantes de las tradiciones para que no desaparezcan y continuar enriqueciendo nuestro acervo y patrimonio cultural. Participar en actividades físicas, mentales y lúdicas, desarrollando actitudes de cooperación y de respeto, valorando y reconociendo como valor cultural los deportes y juegos tradicionales heredados de la cultura indígena amazigh de Canarias.



ⵜⴰⴳⴷⵓⴷⴰ - TAZLA NAZAR - ACTIVIDADES DE AZAR



CUADERNOS DE INICIACIÓN A LA LENGUA TAMAZIGHT

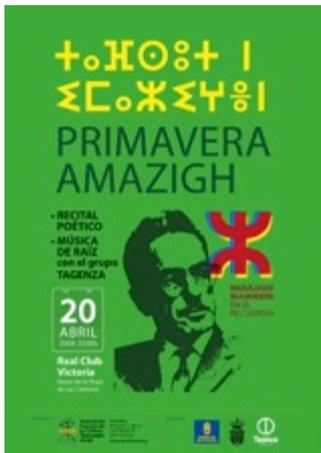
Tamazight 1 y 2, “Mis apuntes de introducción a la lengua amazigh (dialecto tachelhit) de Rumén Sosa Martín, editados por AZAR, son el instrumento que nos permiten avanzar en los primeros pasos del idioma originario de los primeros habitantes de Canarias y que todo canario tiene el deber moral de conocer.

Se complementa con la asistencia a los cursos y la práctica de la conversación que desarrollamos a lo largo del año.

ENCUENTRO DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA : 11 Y 12 MAYO PLAZA DE SANTA ANA

La Concejalía de Barrios y Participación Ciudadana del Ayuntamiento de Las Palmas de Gran Canaria celebrará el viernes 11, y sábado 12 de mayo en un Encuentro de Participación Ciudadana en la Plaza de Santa Ana con el objetivo de informar y difundir la labor que realizan el movimiento asociativo del municipio de Las Palmas de Gran Canaria. **La Asociación AZAR estará presente en el mismo a través de un Stand** mostrando su trabajo con folletos y carteles informativos, además de la realización de talleres de Juegos y actividades imazighen de Canarias.

TAFSUT N IMAZIGHEN – PRIMAVERA AMAZIGH, RECORDANDO A MOULOU D MAMMERI Y DEDICADO A LA MEMORIA DE SALVADOR CABALLERO



El viernes 20 de abril celebramos Tafsut n Imazighen – Primavera de los Amazighen, Jornada cultural en defensa de la cultura tamazight, tuvo lugar en el Club Victoria en la Playa de Las Canteras. Presentó el acto Lidia Benítez, iniciándose el acto guardando un minuto de silencio y lectura de un comunicado por Tomás Quintana a la memoria de los compañeros fallecidos últimamente : Manuel Curbelo, Manuel González, Jaime Morera y Salvador Caballero; significación del acto de la Primavera Amazigh por Luis Falcón; Recital poético a cargo de Paqui Santana, Marioly Carretero y Claudio Sarmiento, con lectura de poemas propios, dedicados a Pino Ojeda, a Francisco Tarajano y de poemas escogidos de Hawad (poema a la Montaña Sagrada de Tindaya), de Raïsa Fatima Tabaamrant y de Si Mohand; finalizando con la Música de Raíz del Grupo Tagemsa a ritmo de pitos, chácaras y tambores.

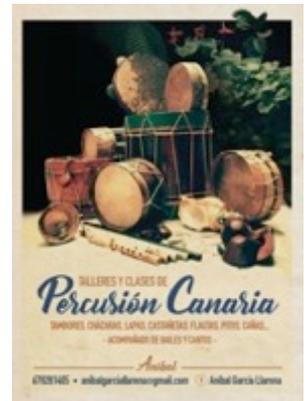
III VIAJE CULTURAL A MARRUECOS, EN BUSCA DE NUESTRAS RAÍCES

Del 1 al 7 JULIO 2018

Visitaremos las poblaciones amazigh de Agadir, Marrakech, Safi, Essaouira, Tiznit, entre otras, en colaboración con Asociaciones imazighen con entrega de material escolar. Próximamente publicaremos el Programa. Si estás interesado te enviaremos información : info@azartaknara.org

TALLER DE PERCUSIÓN CANARIA, DE ISLA EN ISLA

Aníbal García Llarena impartirá el Taller de Percusión Canaria



**ⵜⴰⴳⴷⵉⵜ ⵜⴰⴷⵓⴷⵉⵜ - TASDLIST – AMMAS N WARRATN
BIBLIOTECA ESPECIALIZADA Y CENTRO DE DOCUMENTACIÓN AMAZIGH - JUBA II**

Plazoleta Alvarado y Saz , 4 – Distrito de Ciudad Alta – 35011 Las Palmas de Gran Canaria

La Biblioteca y Centro de Documentación Amazigh “JUBA II” es un recurso que AZAR pone al alcance de las personas interesadas en la cultura tamazight y en la cultura canaria en general. Dedicada a Juba II por el desarrollo cultural que impulsó en la antigua Mauritania, por la significación que tuvo para nuestra historia y como símbolo de unión con los demás pueblos imazighen.

DONACIÓN

Agradecer a la Familia del Sr. **Juan Cabrera Santana** la importante donación de fondos bibliográficos sobre la cultura canaria.



NUEVO DOMICILIO SOCIAL DE AZAR

Plazoleta Alvarado y Saz, 4 – Distrito de Ciudad Alta – Las Palmas de Gran Canaria

PATRIMONIO AMAZIGH DE CANARIAS



LA PARED
Jandia (Arbani)